

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА

Кафедра перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура

Затверджено

На засіданні кафедри перекладознавства
і контрастивної лінгвістики
імені Григорія Кочура
факультету іноземних мов
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 1 від 28 серпня 2023 р.)

Завідувач кафедри _____

д-р. філол. наук Оксана ДЗЕРА

РОБОЧА ПРОГРАМА

для дисципліни

«ПЕДАГОГІЧНА (АСИСТЕНТСЬКА) ПРАКТИКА»,

що викладається в межах освітньо-професійної програми

«ПЕРЕКЛАД (АНГЛІЙСЬКА ТА ДРУГА ІНОЗЕМНІ МОВИ)»

другого (магістерського) рівня вищої освіти

для здобувачів спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури

(переклад включно), перша – англійська

за спеціальністю 035 Філологія

галузі знань 03 Гуманітарні науки

Львів 2023

Педагогічна (переддипломна) практика. Робоча програма практики для студентів 2 курсу другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 - Філологія, спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, освітньо-професійною програмою «Переклад (англійська та друга іноземні мови)».

Розробник: **Молчко О. О.**, кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура.

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура

Протокол № 1 від 28 серпня 2023 р.

Завідувач кафедри:



(підпис)

д-р. філол. наук Оксана ДЗЕРА
(прізвище та ініціали)

28 серпня 2023 року

1. ОПИС ПРАКТИКИ

Майбутні викладачі англо-українського перекладу в Україні повинні бути озброєні сучасними науковими знаннями, комплексом необхідних фахових умінь, які складають основу їхньої професійної діяльності. У формуванні педагогічної техніки та майстерності особлива роль належить педагогічній практиці, в процесі якої студент повинен використати всі знання, навички та вміння, набуті з психолого-педагогічних, мовних і суспільствознавчих предметів.

Педагогічна практика студентів 2-го курсу магістратури кафедри перекладознавства і контрактивної лінгвістики імені Григорія Кочура триває 4 тижні і проводиться у 3 семестрі упродовж вересня.

Вид, назва і тривалість практики студентів

за освітньо-професійної програми

«Переклад (англійська та друга іноземні мови)»

другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія

денної форми навчання 2022 року набору

Спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська

№	Назва практики	Семестр	Обсяг практики	
			Кредитів ЄКТС	Годин
1	Педагогічна (асистентська) практика	3	6	180

2. Мета педагогічної практики

- розвинути у студентів уміння навчати іноземної мови та перекладу в навчально-виховних закладах на базі сформованої у них іншомовної компетенції та знань основ теорії методики, педагогіки, психології;
- уміння поєднувати теоретичні знання майбутніх викладачів з практичною діяльністю;
- забезпечити практичне пізнання студентами закономірностей професійної діяльності та опанувати способи її організації;
- вміння вирішувати конкретні методичні завдання згідно з умовами педагогічного процесу;
- виховати у студентів потреби систематично поновлювати свої знання і творчо застосовувати їх у практичній діяльності.

Завдання педагогічної практики

Студент повинен **знати**:

1. Сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
2. Оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
3. Сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
4. Особливості педагогічної майстерності в галузі перекладу та іноземних мов, щоб застосовувати їх у освітньому процесі вищого навчального закладу, вміти розробляти навчальні курси, запроваджувати інноваційні методичні технології з метою розвитку нових знань.
5. Специфіку уміння проводити заняття з використанням сучасних методів і прийомів навчально-пізнавальної діяльності.

Студент повинен **уміти**:

1. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
2. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
3. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
4. Майстерно володіти навиками педагогічної майстерності в галузі перекладу та іноземних мов, щоб застосовувати їх у освітньому процесі вищого навчального закладу, вміти розробляти навчальні курси, запроваджувати інноваційні методичні технології з метою розвитку нових знань.
5. Формувати уміння проводити заняття з використанням сучасних методів і прийомів навчально-пізнавальної діяльності, а саме:
 - а) складати плани-конспекти окремих занять і серії занять (лекційних, практичних, семінарських) за темою; визначати конкретні цілі, завдання та етапи кожного уроку;
 - б) обрати ефективні прийоми досягнення поставлених цілей на кожному етапі заняття;
 - в) визначати типи вправ і послідовність їх виконання відповідно до етапів опанування мовленнєвими навичками та вміннями, а також з урахуванням труднощів навчального матеріалу і рівнем підготовки студентів;
 - г) використовувати реальні та проектувати навчальні мовленнєві ситуації, а також відповідний їм мовленнєвий матеріал для сприймання і засвоєння мовних явищ, які навчають творчо застосовувати їх в мовленнєвій діяльності;
 - д) проектувати на створювати потрібні наочні матеріали для проведення занять.

6. Розвивати вміння проводити виховну роботу на базі вивчення іноземної мови та перекладу, а саме:

- а) реалізовувати загальноосвітній, розвиваючий і виховний потенціал мовленнєвого матеріалу заняття;
- б) формувати та розвивати на матеріалі іноземної мови інтелектуальну, емоційну сфери особистості студента, його пізнавальні інтереси;
- в) вирішувати засобами іноземної мови завдання морального, культурного, естетичного виховання;

7. Формувати вміння проводити науково-дослідницьку роботу, а саме:

- а) вивчати ставлення студентів до предмета й виявляти рівень сформованості мовленнєвих навичок і вмінь відповідно до завдань викладача;
- б) проводити методичний аналіз мовного матеріалу з метою прогнозування можливих труднощів його засвоєння та добору оптимальних шляхів попередження помилок;
- в) проводити спостереження та аналіз відвіданих уроків з опорою на схему або вузькоцільове завдання;
- г) спостерігати, аналізувати та узагальнювати досвід викладачів, інших студентів-практикантів, використовуючи ефективні прийоми та форми у практиці своєї роботи;
- д) вивчати методичну літературу і теоретично осмислювати навчальний процес у формі виступів на методичних семінарах, а також удосконалювати свою роботу, використовуючи описані в літературі нові форми, прийоми роботи.

3. Зміст та організація діяльності студента-практиканта

Зміст навчальної роботи студента під час педагогічної практики складається з таких видів діяльності:

- Ознайомлення зі специфікою діяльності навчального закладу;
- Планування навчально-виховного процесу, проведення занять (лекційних, практичних, семінарських) іноземною мовою;
- Відвідування та аналізування занять (викладачів та колег);
- Участь у підсумкових заходах з педпрактики.

Зміст дослідницької роботи студента-практиканта складається з таких компонентів:

- Вивчення наукової літератури;
- Узагальнення досвіду викладання іноземної мови у навчальному закладі;
- Наукові спостереження, вивчення досвіду, проведення елементів експериментального дослідження за темами курсових робіт.

Начально-виховна робота студентів-практикантів охоплює чотири етапи.

На початковому етапі педагогічної практики, яка триває перший тиждень, студент-практикант виконує такі завдання:

1. Бере участь у настановних зборах і організаційних заняттях в університеті та навчальному закладі.
2. Знайомиться з групою, вивчає робочий план, журнал, розклад занять та інші документи.
3. Складає індивідуальний план роботи педпрактики, подає його на підпис керівникам педпрактики.
4. Відвідує заняття викладачів, бере участь в їх аналізі.
5. Складає тематичний план серії занять (лекційних, практичних, семінарських).
6. Методист і керівник групи від кафедри педагогіки/психології разом зі студентами складають загальний розклад:
 - Занять, які проводять студенти;
 - Взаємовідвідувань студентами занять студентів-практикантів, де вказуються студенти – основні рецензенти занять;

На основному етапі педагогічної практики, яка триває впродовж наступних двох тижнів, студент-практикант виконує такі завдання:

1. Проводить не менше чотирьох занять на тиждень.
2. Студента допускають до проведення занять тільки тоді, коли у нього є повний конспект заняття, підписаний викладачем, методистом або керівником від кафедри педагогіки/психології.
3. Студент відвідує заняття колег та бере участь в їх аналізі: не менше восьми уроків на тиждень, які проводять викладачі та студенти-практиканти згідно з розкладом відвідувань та взаємовідвідувань.

На заключному етапі педагогічної практики, який триває впродовж останнього, четвертого, тижня, студент-практикант виконує таку роботу:

1. Готує звітні матеріали з педагогічної практики:
 - Звіт про роботу;
 - Повний конспект однієї лекції;
 - Повний конспект одного семінарського заняття за темою лекції;
 - Повний конспект одного практичного заняття з іноземної мови;
 - Повний конспект одного практичного заняття з практики перекладу;
 - Рецензію відвіданого заняття колеги.
2. Здає звітну документацію керівникам педагогічної практики для перевірки та оцінювання.
3. Бере участь у підсумкових заходах з педагогічної практики.

Під час захисту педагогічної практики студент повинен:

- Виявити знання принципів викладання іноземної мови та перекладу у ВНЗ – науковості, доступності, перспективності, зв'язку теорії з практикою тощо;

- Виявити знання методів викладання іноземної мови та перекладу;
- Виявити знання типів занять та вміння їх застосовувати у навчальному процесі;

Під час захисту педагогічної практики студент **обґрунтовує:**

- Вибір методів проведення заняття;
- Реалізацію загально-дидактичних і специфічно-методичних принципів навчання іноземної мови та перекладу;
- Вибір системи вправ

та **засвідчує:**

- Володіння нормами оцінювання знань, умінь і навичок студентів з іноземної мови та перекладу;
- Орієнтування у програмах ВНЗ з іноземної мови та перекладу;
- Володіння теоретичним матеріалом;
- Володіння практичним матеріалом.

За результатами практики студентам виставляється оцінка. Вона заноситься в заліково-екзаменаційну відомість та залікову книжку студента.

Студент, який не виконав програми практики без поважних причин і отримав незадовільну оцінку, відраховується з університету. Якщо студент не виконав програму практики з поважних причин, практика переноситься на інший термін (у вільний від навчання час).

4. Критерії оцінювання занять студентів-практикантів

Методист-керівник педагогічної практики використовує такі критерії оцінювання уроків студентів-практикантів:

Оцінку **«ВІДМІННО»** ставлять, якщо студент, враховуючи поради методиста або вчителя, або, використовуючи зразки методичних матеріалів, методично грамотно спланував заняття, визначив реальні цілі, конкретні етапи та методичні прийоми для досягнення поставлених цілей, враховуючи етапи навчання та місце заняття в серії занять за темою, і в результаті реалізації запланованих навчальних дій досягнув цілей заняття. Тобто:

- Повністю реалізовано виховний, розвиваючий та освітні потенціал заняття;
- Методичні прийоми відповідають цілям етапу навчання;
- Правильно визначено послідовність та співвідношення тренувальних і мовленнєвих вправ;
- Студент правильно визначає об'єкти контролю на занятті та критерії їх оцінювання, використовує різноманітні прийоми їх контролю;
- Практикант дає чіткі вказівки на виконання студентами мовленнєвих дій, встановлює та підтримує засобами іноземної мови бесіду;
- Правильно розподіляє час на мовлення студентів і викладача на занятті;

- Студент-практикант веде заняття іноземною мовою (раціонально використовуючи рідну), практично не допускає помилок, помічає помилки студентів і володіє мовленнєвими засобами їх виправлення;
- Практикант володіє прийомами активізації всіх студентів групи і здійснює індивідуальний підхід до них;
- Студент-практикант уміє зацікавити групу навчальними діями, які виконуються на занятті;
- Студент грамотно використовує технічні та інші допоміжні засоби навчання як підготовані, а також самостійно виготовлені;
- Студент грамотно проводить дидактичні ігри;
- Епізодично користується конспектом уроку і в ході уроку може скоригувати свою заплановану діяльність.

Оцінку «ДОБРЕ» ставлять, якщо студент, враховуючи поради методиста і/або викладача; або, використовуючи зразки методичних матеріалів, методично грамотно спланував урок, визначив реальні цілі, конкретні етапи заняття та методичні прийоми для досягнення поставлених цілей, враховуючи етапи навчання та місце заняття у серії занять за темою, і в результаті реалізації запланованих навчальних дій, цілі заняття досягнуто в цілому, але план виконано неповністю. Тобто:

- Не до кінця реалізовано виховний, розвиваючий та освітній потенціал заняття;
- Методичні прийоми відповідають цілям етапу навчання;
- Здебільшого правильно визначено послідовність та співвідношення тренувальних і мовленнєвих вправ;
- Студент правильно визначає об'єкти контролю на занятті та критерії їх оцінювання, використовує різноманітні прийоми їх контролю;
- Практикант дає чіткі усвідомлення на виконання студентами мовленнєвих дій, встановлює та підтримує засобами іноземної мови різноманітні мовленнєві контакти;
- Не завжди правильно розподіляє час на мовлення студентів і викладача на занятті;
- Практикант веде заняття іноземною мовою, але іноді робить несуттєві мовні помилки, які сам виправляє, а також помічає і виправляє більшість помилок студентів;
- Практикант володіє прийомами активізації всіх студентів групи, але не завжди здійснює індивідуальний підхід до них;
- Практикант уміє зацікавити студентів більшістю навчальних дій, які виконуються на уроці;
- Використовує підготовані та самостійно виготовлені унаочнення, але методика їх використання не завжди раціональна;
- Студент грамотно проводить дидактичні ігри;
- Епізодично користується конспектом заняття і в ході заняття в деяких випадках може скоригувати свою діяльність.

Оцінку «**ЗАДОВІЛЬНО**» ставлять, якщо студент, враховуючи поради методиста або викладача, або, використовуючи зразки методичних матеріалів, методично грамотно спланував заняття, визначив цілі, етапи заняття, методичні прийоми для досягнення цілей, які були поставлені на кожному з них, і в результаті реалізації запланованих навчальних дій, цілі уроку досягнуто неповністю. Тобто:

- Не до кінця реалізовано виховний, розвиваючий та освітні потенціал заняття;
- Методичні прийоми не завжди раціональні і не відповідають меті;
- Є порушення послідовності вправ та співвідношення тренувальних і мовленнєвих вправ;
- Неправильно визначено об'єкти контролю та критерії їх оцінювання, використовуються одноманітні прийоми контролю;
- Недостатньо чітко даються установки на виконання студентами мовленнєвих дій, встановлюються засобами іноземної мови одноманітні мовленнєві контакти;
- Протягом заняття значно порушено розподіл часу на мовлення студентів та викладача;
- Практикант часто переходить на рідну мову під час проведення заняття, робить мовні помилки і в багатьох випадках не помічає помилок студентів;
- Практикант недостатньо володіє прийомами активізації всіх студентів на занятті, не здійснює індивідуальний підхід до них;
- Не вміє зацікавити студентів навчальними діями, які виконуються на занятті;
- Недостатньо і не завжди раціонально використовує унаочнення, не виготовляє їх сам;
- Студент використовує дидактичні ігри, але не завжди грамотно їх проводить;
- Постійно користується конспектом у ході заняття і не може скоригувати свою діяльність у разі потреби.

Очікувані результати навчання

Після завершення курсу студенти здобувають наступні **загальні компетентності**:

ЗК7.Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК9.Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК10.Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

А також, **фахові компетентності**:

ФК6.Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК7.Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК8.Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК10.Знання психологічних та дидактичних основ викладання перекладу та іноземної мови; володіння методами, прийомами і засобами викладання перекладу та іноземної мови з використанням сучасних методик та інформаційних технологій;

Навчальна дисципліна покликана забезпечити наступні **програмні результати навчання**:

ПРН 3.Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 5.Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 13.Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 20.Майстерно володіти навиками педагогічної майстерності в галузі перекладу та іноземних мов, щоб застосовувати їх у освітньому процесі вищого навчального закладу, вміти розробляти навчальні курси, запроваджувати інноваційні методичні технології з метою розвитку нових знань.

Зміст навчальної діяльності керівників педагогічної практики

Діяльність керівників педагогічної практики – професорсько-викладацького складу університету – складається з п'яти етапів: етап попередньої роботи, початковий, основний, підсумковий, етап організаційної роботи після педагогічної практики.

На етапі попередньої роботи керівники педагогічної практики виконують такі види діяльності:

- Керівник педагогічної практики університету організовує обмін досвідом проведення педагогічної практики між методистами;
- Керівник педагогічної практики факультету проводить заняття з методики проведення педагогічної практики з молододосвідченими методистами;
- Методист і керівник групи педагогічної практики від кафедри педагогіки/психології разом проводять попередній вибір груп, лекторів,

викладачів іноземної мови та перекладу, вирішують інші організаційні питання.

На початковому етапі керівники педагогічної практики виконують такі види діяльності:

- Керівник педагогічної практики факультету у перший день практики організовує інструктивні збори методистів і керівників кафедри педагогіки/психології та студентів факультету;
- У перший день педагогічної практики методист групи проводить організаційне заняття зі студентами в університеті, а також анкетування студентів;
- У перший або другий день педагогічної практики у ВНЗ проводять бесіду з лекторами, викладачами іноземної мови та перекладу, також зустрічаються зі студентами-практикантами;
- Протягом п'яти днів педагогічної практики проводять знайомство практикантів з групами;
- Протягом першого тижня методист організовує відвідування занять викладачів, разом зі студентами їх аналізує;
- У перші дні педагогічної практики методист групи організовує відвідування та наступний аналіз спеціально підготованого заняття викладача, студента або сам проводить показовий урок ;
- У перший тиждень педагогічної практики студенти-практиканти знайомляться з групами; методист і керівник групи від кафедри педагогіки/психології затверджує індивідуальні плани роботи практикантів;
- Протягом першого тижня педагогічної практики методист групи допомагає студентам-практикантам скласти загальні розклади занять, взаємовідвідувань студентами занять практикантів, днів самостійної роботи студентів;
- Методист групи подає керівникові педагогічної практики університету загальний розклад занять практикантів та взаємовідвідування студентами занять колег;
- Керівник педагогічної практики факультету аналізує стан початкового етапу педагогічної практики і вживає заходів щодо його покращення.

На основному етапі керівники педагогічної практики виконують такі види діяльності:

- Методисти та викладачі консультують студентів як планувати заняття і складати плани-конспекти окремих занять, підготувати наочні посібники та технічні засоби;
- Викладачі відвідують усі уроки закріплених за ними практикантів та аналізують їх;
- Методисти відвідують не менше трьох занять практиканта, на якому були присутні інші студенти, вчать студентів аналізувати заняття;

- У разі потреби методисти дають показові уроки або фрагменти уроків;
- Керівник педагогічної практики факультету під час педпрактики відвідує ВНЗ: проводить бесіди з керівниками кафедр, викладачами, вивчає документацію, яку ведуть студенти, відвідує заняття, бере участь в їх аналізі; бере участь у роботі зборів педагогічного колективу кафедри за підсумками педагогічної практики;
- Керівник педагогічної практики факультету проводить бесіди з керівниками педпрактики про стан педагогічної практики, вживає заходів щодо його удосконалення.

На підсумковому етапі керівники педагогічної практики виконують такі види діяльності:

- Методист перевіряє документацію, яку ведуть студенти-практиканти, оцінює її;
- Методист бере участь в організації та проведенні зборів педагогічного колективу кафедри за підсумками педагогічної практики;
- На зборах педагогічного колективу кафедри з підсумків педагогічної практики викладачі, методисти та керівники педагогічної практики від кафедри педагогіки/психології характеризують роботу студентів-практикантів.

На етапі організаційної роботи після педагогічної практики керівники педагогічної практики виконують такі види діяльності:

- Методист перевіряє документацію, яку подали студенти, підписує кожний її розділ; разом з керівником від кафедри педагогіки/психології виставляє оцінку за педагогічну практику не пізніше як через три дні після її закінчення;
- Методист складає звіт про результати педагогічної практики і подає його разом з документацією студентів керівникові педагогічної практики факультету;

Керівник педагогічної практики факультету вивчає та аналізує звіти методистів, складає звіт про результати педагогічної практики, подає його до навчальної частини університету.

ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ СТУДЕНТА ЗДІЙСНЮЄТЬСЯ ЗА 100-БАЛЬНОЮ ШКАЛОЮ (ДЛЯ ЕКЗАМЕНІВ І ЗАЛІКІВ).

- при оформленні документів за екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами.
- оцінювання виробничої практики здійснюється відповідно до розподілу балів у **Заліковому листі результатів педпрактики**.

Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням:

- 95 % за самостійну роботу;
- 5% захист практики.

Шкала оцінювання: ВНЗ, національна та ECTS

Оцінка ECTS	Оцінка в балах	За національною шкалою		
		Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку		Залік
A	91 – 100	5	Відмінно	Зараховано
B	81-89	4	Дуже добре	
C	71-80		Добре	
D	61-70	3	Задовільно	
E	51-60		Достатньо	

ЗАЛІКОВИЙ ЛИСТ РЕЗУЛЬТАТІВ ПЕДПРАКТИКИ магістра II курсу факультету іноземних мов

(прізвище, ім'я, по батькові)

Місце проходження
практики _____

№	Дата пров	Група, авд.	Тема заняття	Оцінка заняття	Хто оцінював (каф. заг. педагог. та педагог. вищ. шк., каф. перекладознавства)	Підпис
1			Лекція	(15 б.)		
2			Практичне заняття за темою лекції	(15 б.)		
3			1-ша іноземна мова	(10 б.)		
4			Практика перекладу з 1-ї іноземної мови	(10 б.)		

2. КОНСПЕКТИ ЗАЛІКОВИХ ЗАНЯТЬ

№ п/п	Дата проведення	Група	Тема заняття	Оцінка 0-5 б.	Хто оцінював (каф. заг. педагог. та педагог. вищ. школи, каф. перекладознавства)	Підпис
1.			Лекція			
2.			Практичне заняття за темою лекції			
3.			1-ша іноземна мова			

4.			Практика перекладу з 1-ї іноземної мови			
3. РЕЦЕНЗІЯ ВІДВІДАНОГО НАВЧАЛЬНОГО ЗАНЯТТЯ						
№ п/п	Дата проведення	Група	Тема заняття	Шкала 0-10 б.	Хто оцінював (каф. заг. педагог. та педагог. вищ. школи)	Підпис
1.						
4. ІНДИВІДУАЛЬНЕ ПЕДАГОГІЧНЕ ЗАВДАННЯ						
№ п/п	Тема індивідуального педагогічного завдання			Шкала 0-10 б.	Хто оцінював (каф. заг. педагог. та педагог. вищ. школи)	Підпис
1.						
5. ОЦІНКА ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ						
№ п/п	ОЦІНКА ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ			Шкала 0-10 б.	Хто оцінював (кафедра психології)	Підпис
1.						

Педагогічна практика оцінена: _____

Оцінка (ЄКТС): _____

Кількість балів: _____

Керівник-методист від кафедри _____ факультету іноземних мов

(підпис, посада, прізвище та ініціали)

Дата захисту _____

ДОДАТКИ

Додаток 2

Львівський національний університет імені Івана Франка

ЩОДЕННИК ПРАКТИКИ

(вид і назва практики)

студента _____
(прізвище, ім'я, по батькові)

Факультет (коледж) _____

Кафедра (циклова комісія) _____

освітній рівень _____

назва спеціальності (освітньої програми) _____

_____ курс, група _____

Студент _____
(прізвище, ім'я, по батькові)
прибув на підприємство, в організацію, установу

Печатка
підприємства, організації, установи « _____ » _____ 202__ року

(підпис) (посада, прізвище та ініціали
відповідальної особи)

Вибув з підприємства, організації, установи

Печатка
підприємства, організації, установи « _____ » _____ 202__ року

(підпис) (посада, прізвище та ініціали
відповідальної особи)

Календарний графік проходження практики

[illegible]

Керівники практики:
від Університету _____
(прізвище та ініціали) (підпис)

від підприємства, організації, установи _____
(прізвище та ініціали) _____ (підпис)

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]

(прізвище та ініціали)
М.П.

Відгук осіб, які перевіряли проходження практики

[illegible]

Висновок керівника практики від Університету про проходження практики

[illegible]

Дата складання заліку «_____» _____ 202_ року

Оцінка:

за національною шкалою _____

кількість балів

за шкалою ECTS

Керівник практики
від Університету

(підпис)

(прізвище та ініціали)

ТРУДОВА УГОДА

Місто Львів " " 20 р.

ми, Львівський національний університет імені Івана Франка в особі Першого
проректора Гукалюка А.Ф. (надалі - Замовник) з одного боку, та
громадянин ,
(прізвище, ім'я, по батькові)

який займає посаду в ,
(назва закладу освіти - бази практики)

мешкає за адресою ,
має паспорт (надалі - Виконавець),
з іншого боку, уклали трудову угоду про те, що:

1. Замовник доручає, а Виконавець бере на себе безпосереднє
керівництво практикою студентів курсу за спеціальністю
 протягом тижнів
з до 20 р.

згідно з Угодою про співпрацю, укладеною 18 жовтня 2021 року між Управлінням
освіти департаменту гуманітарної політики Львівської міської ради і Львівським
національним університетом імені Івана Франка (надалі – Університет).

2. Виконавець зобов'язується:

2.1. Здійснювати безпосереднє керівництво практикою
студентів, зазначених у п.1, згідно з Положенням про проведення
практик студентів Університету.

2.2. Після закінчення практики подавати до Університету відомість, засвідчену
керівником бази практики, де вказано кількість студентів, які проходили
практику, і строки
керівництва. Ця відомість є підставою для кінцевих фінансових розрахунків
за виконану роботу.

2.3. Про всі порушення з боку студентів-практикантів розпорядку
дня, в тому числі, техніки безпеки і невиконання програми практики, негайно
повідомляти Університет.

2.4. У разі об'єктивної необхідності змінити терміни і обсяги робіт (відповідно до
п.1) Виконавець зобов'язується завчасно попередити про це Замовника.

2.5. У разі невиконання обсягу роботи в установленій п.п 1 і 2.2
термін та незабезпечення належної якості роботи з вини Виконавця
сума оплати згідно з п.3.3 може бути переглянута за згодою
Замовника і Виконавця.

3. Замовник зобов'язується:

3.1. Виконати передбачені для Університету умови
договору, зазначені в п.1.

3.2. Надавати Виконавцю методичну допомогу в організації та
проведенні практики.

3.3. Оплату праці безпосередніх керівників практики від бази
практики здійснювати згідно з чинними в
період практики ставками погодинної оплати праці працівників,
зайнятих в усіх галузях народного господарства, за проведення
навчальних занять із розрахунку 1 година на одного студента на
тиждень.

Оплату здійснити в сумі грн. (бухгалтерською службою
Університету).

4. Ця трудова угода складена у двох примірниках, один з яких зберігається у Замовника і один - у Виконавця.

5. Сторони встановили, що згідно з п.6 ст.631 Цивільного кодексу України умови договору застосовуються до відносин між ними, які виникли до його укладення.

Підписи: Замовник _____

Виконавець _____

7. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна література:

1. Гриців Н., Кулина О. Tap into Translation. Digital society. Львів: Вид-во Львівської політехніки, 2022.
2. Князян М. Структура інформаційно-технологічної компетентності та методичні аспекти її формування у майбутніх перекладачів // Наукові Записки Кіровоградського державного педагогічного університету ім. В.Винниченка. Серія: Філологічні науки. Випуск 81(2). Вид-во КДПУ. Кіровоград. 2009. – С.337–340.
3. Літвіняк О. Збірник вправ для заняття з усного перекладу (англо-українська мовна пара). Вінниця: Нова Книга, 2019. 232 с.
4. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську = Practical Course of Translation from English into Ukrainian : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2011.
5. Гришкова Р. О. Методика навчання англійської мови за професійним спрямуванням студентів нефілологічних спеціальностей : [навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів] / Р. О. Гришкова. – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2015. – 220 с.
6. Wright Ch. Literary Translation. Routledge, 2016.
7. Side R., Wellman G. Grammar and vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency. Harlow: Pearson Education Limited, 2011. – 286 p.
8. Nesterenko N., Lysenko K. A Course in interpreting and translation. Вінниця: Нова Книга, 2004. 228 с.
9. Swan M. Practical English usage. International student's edition. – Oxford: Oxford University Press, 2012. – 654.

Додаткова література:

1. Засоби і технології єдиного інформаційно-освітнього простору / За ред. В.Ю. Бикова, Ю. О.Жука. – К. : 2004. – 240 с.
2. Інноваційні технології в сучасній освіті / За ред. Л.І. Даниленко.– К.: Лотос, 2004. – 220 с.
3. Морська Л. І. Сучасні тенденції у викладанні іноземних мов для спеціальних цілей / Л. І. Морська // Іноземні мови. – 2002. – № 2. – С. 23–24.

4. Педагогічні технології у неперервній професійній освіті. Неперервна професійна освіта: філософія, педагогічні парадигми, прогноз : [монографія] / В. П. Андрущенко, І. А. Зязюн, В. Г. Кремень, С. Д. Максименко, Н. Г. Ничкало, С. О. Сисоєва та ін. ; [за ред. В. Г. Кременя]. – К. : Наукова думка, 2003. – 853 с.
5. Сисоєва С. О. Технологізація освітньої діяльності в умовах неперервної професійної освіти / С. О. Сисоєва // Неперервна професійна освіта: проблеми, пошуки, перспективи : [монографія] / [за ред. І. А. Зязюна]. – К. : Віпол, 2000. – С. 249.
6. Content and Language Integrated Learning (CLIL). (2017). At http://sites.znu.edu.ua/cms/index.php?action=news/view_details&news_id=40079&lang=ukr&news
7. Medvedeva L.M. English Grammar in proverbs, sayings, idioms and quotations. – Київ: В-во при Київському ун-ті, 1990. – 240 с.
8. Vitthal V. Parab. Innovative Techniques, Methods & Trends in English Language Teaching. IOSR Journal of Humanities and Social Science, 2015, 20, 40–44.

© Молчко О. О.